

# Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC

**Informativo de intercâmbio internacional e coexistência multicultural**

**Fevereiro de 2024 N.º 158**

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## A Província de Gifu e a Província de Jiangxi na China celebraram o 35º aniversário da parceria de amizade

Em 1988, a Província de Gifu e a Província de Jiangxi assinaram o "Acordo de Amizade entre Províncias", promovendo intercâmbio entre jovens, e também de diferentes áreas, como cultura, agricultura e silvicultura.

Neste ano, marcando o 35º aniversário da parceria, em outubro, uma delegação do Partido Comunista da China da Província de Jiangxi, liderada pelo Chefe do Departamento de Organização Hao Wu, visitou Gifu. Eles se reuniram com o Governador Furuta na sede do governo da província e reafirmaram o compromisso em promover a cooperação e o intercâmbio em várias áreas.

Além disso, em comemoração ao 35º aniversário da parceria, eventos como concertos foram realizados por um grupo artístico da Província de Jiangxi, que juntamente veio ao Japão.



### Concerto Comemorativo

Através de eventos, foi comemorado festivamente a amizade e o intercâmbio entre a Província de Gifu e a Província de Jiangxi. As atividades realizadas incluem performances de instrumentos tradicionais chineses, como flauta de bambu e pipa, apresentações de teatro regional de Jiangxi, apresentações da orquestra de sopro da Associação Atlética da Universidade Asahi, e uma colaboração entre o coral da Escola de Ensino Médio Nagara e o grupo artístico da Província de Jiangxi na interpretação do cântico tradicional chinês "Mòlihuā" (Flor de Jasmim).

#### ● Sede do Governo da Província de Gifu

Data e horário: 24 de outubro de 2023

Local: Minamo Hall, 1º andar do Edifício do Governo da Província

#### ● Universidade Asahi

Data e horário: 26 de outubro de 2023

Local: Sala 513, Edifício 5 da Universidade Asahi



### Exposição de Fotos da Província de Jiangxi, China

Foi realizada uma exposição com 35 fotografias que apresentam a rica natureza, cultura e indústria da Província de Jiangxi, China.

Período: 25 de outubro até 7 de novembro

Local: Salão "Seiryuu", 20º andar, edifício do governo da província

Organização: Província de Gifu, Província de Jiangxi, China

Colaboração: Centro Internacional de Gifu (Órgão Público)



# Tradições de Ano-Novo ao Redor do Mundo

No Japão, quando se fala em Ano-Novo, pensamos em janeiro. Coisas como a primeira visita ao santuário (Hatsumōde), cartões de ano novo, dinheiro de presente (Otoshidama) e mochi sobreposto vêm à mente. Como vocês passaram o Ano-Novo?

Em muitos países do Leste Asiático, incluindo a China, celebra-se o Ano Novo Lunar. O Ano Novo Lunar refere-se ao primeiro mês do calendário lunar e a data varia a cada ano. Neste ano, o Ano Novo Lunar aconteceu no dia 10 de fevereiro. Em países do Leste Asiático, as celebrações de Ano-Novo acontecem durante o Ano-Novo comum ou no Ano Novo Lunar, dependendo do país; enquanto nas regiões ocidentais, como Europa e América, essas tradições são menos comuns, sendo o Natal a principal festividade.

Neste artigo, vamos mostrar como o Ano-Novo é celebrado em vários países ao redor do mundo! Muitas dessas tradições são semelhantes as do Japão, desejando boa sorte para o próximo ano.

## ~ Países que festejam o Ano-novo no dia primeiro de janeiro ~

### Cuba



Em Cuba, quando chega a meia-noite do dia 1º de janeiro, as pessoas comem 12 uvas. Cada uva representa um mês do ano, e desejos são feitos para cada uma delas. Além disso, se você deseja viajar no próximo ano, deve caminhar ao redor do bairro carregando uma mala vazia. Essa tradição também é realizada em outros países da América Latina, como Colômbia e México. Além disso, é comum usar roupas íntimas amarelas no Ano Novo. A cor amarela é considerada a cor da riqueza e fortuna no novo ano.

### Grécia



Na Grécia, no dia 1º de janeiro, as pessoas comem um bolo chamado "Vasilopita". Durante a preparação deste bolo, uma moeda é misturada à massa. Acredita-se que quem encontra essa moeda terá sorte durante o ano. Além disso, antes do Ano Novo, decora-se a casa com romãs. As romãs são símbolos de riqueza e prosperidade desde a Grécia Antiga. Ao iniciar o ano, quebram-se as romãs do lado de fora da casa, acreditando que a sorte será abundante na mesma proporção em que as sementes se espalham.

### Áustria e Alemanha



Áustria e Alemanha são países vizinhos. Ambos os países falam alemão, e suas tradições e costumes são semelhantes. Em ambos os países, é costume adivinhar o futuro do ano novo usando chumbo derretido. Atualmente, devido à toxicidade do chumbo, seu uso é proibido, sendo substituído por estanho ou cera. Após derreter, despeja-se água sobre o material, e a forma solidificada é usada para adivinhar a sorte no novo ano.

### Extra

Nos países ocidentais, incluindo o Reino Unido e os Estados Unidos, existe o costume de fazer as "Promessas de Ano-Novo". Muitas pessoas fazem promessas relacionadas à saúde e seu bem-estar, como "ir à academia".

Em todo o mundo, podemos observar o costume de eventos de contagem regressiva e festas. Em países como o Reino Unido e os Estados Unidos, há também o costume de dar um beijo à meia-noite durante a contagem regressiva para o Ano Novo.

## ~ Países que festejam o Ano Novo Lunar ~

### Vietnã



Em vietnamita, o Ano Novo Lunar é chamado de "Tết". No Vietnã, as casas são decoradas com flores durante o Ano Novo Lunar. Antes do Ano Novo Lunar, mercados de flores são abertos em todos os lugares. No sul do país, são exibidas ameixeiras amarelas que emitem uma sutil fragrância, conhecidas como "hoa mai". Enquanto isso, no norte, são decoradas as "hoa đào", ameixeiras mais espessas e com uma forte entonação rosa.

Se você deseja obter mais informações sobre o Tết do Vietnã, por favor, confira o blog da nossa Coordenadora de Relações Internacionais através do QR Code!



### China



Na China, é também conhecido como "Ano-Novo Chinês". Durante o Ano-Novo Chinês, são colocados "Duilian" nas entradas das casas e estabelecimentos. Duilian geralmente consiste em pares de frases que expressam desejos para o próximo ano, por exemplo: prosperidade nos negócios, saúde para a família, entre outros. Na manhã do ano novo, fogos de artifício são acionados. Acredita-se que o som dos fogos de artifício afasta o mal e traz coisas boas. Já nos países ocidentais, shows de fogos de artifício coloridos são realizados como parte das celebrações de Ano-Novo. Em relação as roupas vestidas no Ano-Novo Chinês, a cor predominante é o vermelho. É dito que vestir vermelho traz boa sorte e fortuna.

# Para os estrangeiros que possuem carros no Japão

Possuir um carro é extremamente conveniente no Japão, seja como meio de transporte diário ou para o uso recreativo, como ir as compras. O número de estrangeiros que estão considerando comprar um carro tem aumentado a cada ano. Vamos conferir alguns pontos para tomar cuidado ao possuir um carro no Japão.



## 1 É Obrigatório Possuir Carteira de Habilitação

Para dirigir um carro, é necessário obter a carteira de habilitação japonesa.

(1) Pessoas que possuem carteira de habilitação em seus países de origem podem realizar os procedimentos para fazer a troca para a carteira de habilitação japonesa. Para consultar mais detalhes sobre os requisitos para inscrição e documentos necessários, acesse a versão multilíngue do site da Delegacia de Polícia da Província de Gifu. (<https://www.pref.gifu.lg.jp/site/police/100122.html>)



(2) Pessoas que não possuem carteira de habilitação em seus países de origem podem obter a carteira de habilitação japonesa por meio de um dos dois métodos a seguir:

① Realizando o exame teórico e o exame prático no Local de Exames de Habilitação da Polícia (Centro de Habilitação) e sendo aprovado.

② Frequentando uma autoescola para obter a carteira de habilitação.

É possível fazer os exames de conhecimento em inglês, português ou chinês na Província de Gifu (informação de dezembro de 2023).

Você não deve, em hipótese alguma, emprestar seu carro a alguém que não possua carteira de habilitação japonesa.

## 2 Inspeção Veicular Obrigatória

O regulamento da Inspeção Veicular (Shaken) refere-se à inspeção que verifica se um carro está em condições seguras para a condução. No caso de um carro novo, a primeira inspeção veicular ocorre no terceiro ano após a compra e, a partir daí, deve ser realizada a cada dois anos. A inspeção veicular é estabelecida pela legislação de trânsito vigente e deve ser obrigatoriamente realizada. Você pode fazer a inspeção veicular em revendedoras de automóveis, postos de gasolina, entre outros locais.

## 3 Seguro de Automóvel

O seguro de automóvel é o seguro que fica encarregado de compensar eventuais danos ou demais problemas que possam ocorrer devido a acidentes durante a condução do veículo. Existem dois tipos de seguros de automóvel: o "Seguro Obrigatório", e o "Seguro Voluntário". O Seguro Obrigatório é obrigatório por lei. Ele cobre apenas os ferimentos causados às vítimas do acidente, não incluindo compensação por danos a veículos, ou ferimentos causados a si próprio. Por isso, é importante adquirir um seguro voluntário. O seguro voluntário pode ser adquirido de várias formas: pela internet, em concessionárias de automóveis, entre outras.

Se desejar dirigir um carro emprestado de alguém, também há o "Seguro de Automóvel por Dias". Aproveite essa opção.

## 4 Imposto sobre Veículos

O Imposto Sobre Veículos é determinado, entre outros fatores, com base na capacidade cilíndrica e no ano do veículo. Todo ano, por volta de maio, uma notificação de pagamento de imposto é enviada ao endereço do titular do veículo. É fundamental pagar o imposto sobre veículos antes do prazo de vencimento, pois, caso contrário, não será possível realizar a inspeção veicular. Se não puder pagar de uma única vez, é possível parcelar o pagamento; nesse caso, consulte a repartição de impostos da província ou a seção responsável da Prefeitura local. Se o imposto sobre veículos não for pago até o prazo de vencimento ou se for pago em parcelas, poderá haver a incidência de multas por atraso.

Além disso, ultimamente têm ocorrido muitos casos de não recebimento da notificação de pagamento devido a não atualização de endereço ao mudar de residência, portanto, esteja atento.

## 5 Transferência de Nome (Registro de Transferência)

Se você comprar um carro usado, é necessário realizar a transferência para o seu nome. Se, ao vender ou comprar um carro entre particulares, você usar o veículo sem realizar a alteração de nome, estará cometendo uma infração legal sujeita a penalidades financeiras. Além disso, se a alteração de nome não for feita, as notificações de infrações de trânsito e de impostos sobre veículos serão enviadas para o endereço do antigo dono. Ademais, pode se tornar difícil contratar um seguro opcional e, quando desejar vender o veículo, poderá também enfrentar dificuldades. Certifique-se de realizar a transferência de nome sem falta.

## 6 Existem dois principais tipos carros: carros pequenos (kei jidōsha) e carros normais (futsū jidōsha)

No Japão, os carros para uso doméstico geralmente são classificados em dois tipos principais de acordo com a cor das placas. Carros pequenos, conhecidos como "kei jidōsha", são caracterizados por seu tamanho compacto, cilindrada reduzida e possuem placas amarelas. Já os carros normais "futsū jidōsha", maiores em comparação aos carros pequenos, possuem placas brancas. Geralmente, carros pequenos têm impostos e valor de seguro mais baratos em relação aos carros normais. Ao comprar um carro normal, é necessário garantir um local para estacionar o veículo e proceder com a "solicitação de comprovação do local para estacionamento do veículos (shako shōmei)".

Em algumas regiões específicas (como Gifu, Kakamigahara, Ogaki e Tajimi) também é necessário solicitar a comprovação do local de estacionamento de veículos, mesmo no caso de carros pequenos.

## 7 Em caso de acidente de trânsito

Se você se envolver em um acidente de trânsito ou situação similar, pare imediatamente o carro em um local seguro. Verifique se há alguém ferido e, se necessário, chame uma ambulância (número 119). Em seguida, entre em contato com a polícia (número 110) e forneça informações precisas ao policial.

Ter um carro torna a vida mais conveniente, mas ao dirigir, é importante ter responsabilidade, obedecer às regras de trânsito e praticar a direção segura.

### Dica!

Você pode escolher um número de 1 a 9999 para colocar na placa de seu carro. As solicitações podem ser feitas através do balcão de atendimento da Associação de Veículos da Província de Gifu (Gifuken Jidousha Kaigisho) (<http://www.aba-gifu.or.jp/>) ou através do site da Associação Nacional de Placas de Veículos. (Zenkoku Jidousha Hyouban Kyougikai) ([https://www.n-p.or.jp/hope\\_number.html](https://www.n-p.or.jp/hope_number.html))

## Close up!

### Introdução de uma das organizações em atividade na Província

# Associação Mundial da Juventude em Gifu (Gifu World Youth)

A Associação Mundial da Juventude de Gifu (GWY), estabelecida em março de 1982, completa 42 anos este ano. A organização está envolvida em atividades de treinamento para jovens realizadas pelo Ministério das Relações Exteriores, pelo Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia, pela JICA e pela JICE. Além disso, eles conduzem treinamento em japonês para estudantes da Universidade de Hong Kong e colaboram com organizações acadêmicas, governamentais e industriais tanto dentro quanto fora do país, visando o desenvolvimento de pessoas e a promoção de atividades comunitárias. No ano retrasado, em comemoração ao 40º aniversário de sua fundação, a GWY realizou uma palestra intitulada "Comércio Internacional e o Futuro das Relações Internacionais", ministrada pelo ex-embaixador extraordinário e plenipotenciário da Embaixada do Japão na Malásia, Sr. Makio Miyagawa. Durante o evento, foram abordadas questões como as grandes mudanças na geopolítica mundial (era de novos conflitos) e os recentes acontecimentos na Ucrânia, bem como os impactos nas relações internacionais. A organização refletiu sobre suas atividades passadas e comprometeu-se a buscar um desenvolvimento ainda maior no futuro.

Desde a sua fundação, a associação tem promovido o intercâmbio além dos países ocidentais, passando por países de cinco continentes: Ásia, do Pacífico, da América Latina, da África. Através desses intercâmbios, foram estabelecidas vários projetos: com o Reino Unido, no "Projeto de Intercâmbio de Jovens de Seinou com Kent", com a Malásia, pelo seminário educacional com o Ministério da Educação, programas de treinamento em japonês com a Universidade de Hong Kong (UOW Hong Kong), além de diversas atividades, como apresentações em escolas de ensino médio realizadas por músicos e artistas de todo o mundo.

Além disso, a associação realiza duas vezes por ano o "Fórum de Convivência Multicultural com Residentes Estrangeiros da Província de Gifu". Em dezembro, os coordenadores de relações internacionais de Gifu e intercâmbistas de vários países e realizaram apresentações sobre os festivais de seus respectivos países, seguidas por discussões em grupo que ocorrem de forma ativa.

Colaborando com outras organizações envolvidas em intercâmbio internacional, buscamos realizar uma ampla gama de atividades, como visitas à empresas, serviços de interpretação e tradução, realização programas de hospedagem em casas de famílias japonesas (homestay) e palestras sobre a cultura japonesa. Além disso, ativamente fornecemos informações sobre o mundo através de eventos online e nosso site.



Palestra comemorativa do 40º aniversário da fundação



Curso de verão de língua japonesa para estudantes universitários em Hong Kong



Membros que realizaram palestra no Fórum de Convivência Multicultural



Foto comemorativa junto com a família hospedeira pelo programa "homestay"

## Por favor, compartilhe suas opiniões sobre a revista informativa Sekai ha Hitotsu.

Agradecemos por ter lido a revista informativa Sekai ha Hitotsu.

O Centro de Internacional de Gifu publica a revista trimestralmente (em julho, novembro e fevereiro) em japonês, inglês, português, tagalo, chinês e vietnamita, com o objetivo de promover a interação internacional e construir uma sociedade de convivência multicultural.

Desta vez, gostaríamos de contar com sua colaboração! Para melhorar ainda mais nosso conteúdo, realizaremos uma pesquisa com nossos leitores.

Por favor, escaneie o QR code à direita para participar.

Você pode responder em japonês, inglês, português, tagalo, chinês ou vietnamita.



A data limite para participar é até o dia 31 de Março de 2024. Agradecemos antecipadamente pela sua participação.

Publicação/  
Edição

### Gifu International Center (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru, 2º andar

TEL:058-214-7700 FAX:058-263-8067

E-mail:gic@gic.or.jp Site:https://www.gic.or.jp/pt

Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira 9:30~18:00

Fechado aos sábados, feriados e recesso de fim e início de ano

Atendimento em: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Data de  
publicação

**1º de Fevereiro de 2024**

(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

